

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος,<sup>1</sup> θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς **1**

δώδεκα φυλαῖς<sup>2</sup> ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,<sup>3</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε,<sup>4</sup> ἀδελφοί μου, ὅταν **2**

πειρασμοῖς<sup>5</sup> περιπέσητε<sup>6</sup> ποικίλοις,<sup>7</sup> γινώσκοντες ὅτι **3**

τὸ δοκίμιον<sup>8</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται<sup>9</sup>

ὑπομονήν<sup>10</sup>· ἡ δὲ ὑπομονὴ<sup>10</sup> ἔργον τέλειον<sup>11</sup> ἐχέτω, ἵνα **4**

ᾗτε τέλειοι<sup>11</sup> καὶ ὁλόκληροι,<sup>12</sup> ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.<sup>13</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται<sup>13</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ **5**

διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,<sup>14</sup> καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,<sup>15</sup>

καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν **6**

διακρινόμενος<sup>16</sup>· ὁ γὰρ διακρινόμενος<sup>16</sup> ἔοικεν<sup>17</sup>

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ<sup>18</sup> καὶ ῥιπιζομένῳ.<sup>19</sup> **7**

<sup>1</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>2</sup> φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. <sup>3</sup> διασπορά, ᾧς, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>4</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>5</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>6</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>7</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>8</sup> δοκίμιον, οὗ, τό, testing, test. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>11</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>12</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>13</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>15</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>18</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind. <sup>19</sup> ῥιπίζω, toss to and fro.

Μὴ γὰρ οἰέσθω<sup>1</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι  
παρὰ τοῦ κυρίου. Ἄνῆρ διψυχος,<sup>2</sup> ἀκατάστατος<sup>3</sup> ἐν 8  
πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω<sup>4</sup> δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινός<sup>5</sup> ἐν τῷ ὕψει<sup>6</sup> αὐτοῦ: 9  
ὁ δὲ πλούσιος<sup>7</sup> ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>8</sup> αὐτοῦ: ὅτι ὡς ἄνθος<sup>9</sup>  
χόρτου<sup>10</sup> παρελεύσεται.<sup>11</sup> Ἀνέτειλεν<sup>12</sup> γὰρ ὁ ἥλιος<sup>13</sup> 11  
σὺν τῷ καύσωνι,<sup>14</sup> καὶ ἐξήρανεν<sup>15</sup> τὸν χόρτον,<sup>10</sup> καὶ τὸ  
ἄνθος<sup>9</sup> αὐτοῦ ἐξέπεσεν,<sup>16</sup> καὶ ἡ εὐπρέπεια<sup>17</sup> τοῦ  
προσώπου αὐτοῦ ἀπόλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος<sup>7</sup> ἐν  
ταῖς πορείαις<sup>18</sup> αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>19</sup>

Μακάριος ἄνῆρ ὃς ὑπομένει<sup>20</sup> πειρασμόν:<sup>21</sup> ὅτι δόκιμος<sup>22</sup> 12  
γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον<sup>23</sup> τῆς ζωῆς, ὃν  
ἐπηγγείλατο<sup>24</sup> ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13  
πειραζόμενος<sup>25</sup> λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι:<sup>25</sup> ὁ

<sup>1</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>2</sup> διψυχος, double-minded, hesitating. <sup>3</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless. <sup>4</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>5</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>6</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>7</sup> πλούσιος, rich. <sup>8</sup> ταπεινώσις, εὐς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>9</sup> ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. <sup>10</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>11</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>12</sup> ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. <sup>13</sup> ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. <sup>14</sup> καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>15</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>16</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>17</sup> εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>18</sup> πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>19</sup> μαραίνω, die, wither. <sup>20</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>21</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>22</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>23</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>24</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>25</sup> πειράζω, test, tempt.

γὰρ θεὸς ἀπειράστος<sup>1</sup> ἐστὶν κακῶν, πειράζει<sup>2</sup> δὲ αὐτὸς  
 οὐδέναι· ἕκαστος δὲ πειράζεται,<sup>3</sup> ὑπὸ τῆς ἰδίας 14  
 ἐπιθυμίας<sup>4</sup> ἐξελκόμενος<sup>5</sup> καὶ δελεαζόμενος.<sup>6</sup> Εἴτα<sup>7</sup> ἡ 15  
 ἐπιθυμία<sup>3</sup> συλλαβοῦσα<sup>7</sup> τίκτει<sup>8</sup> ἁμαρτίαν· ἡ δὲ  
 ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>9</sup> ἀποκύει<sup>10</sup> θάνατον. Μὴ 16  
 πλανᾶσθε,<sup>11</sup> ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις<sup>12</sup> 17  
 ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα<sup>13</sup> τέλειον<sup>14</sup> ἄνωθέν<sup>15</sup> ἐστὶν,  
 καταβαίνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ  
 ἐνι<sup>16</sup> παραλλαγῇ,<sup>17</sup> ἢ τροπῇ<sup>18</sup> ἀποσκίασμα.<sup>19</sup> 18  
 Βουλῆθε<sup>20</sup> ἀπεκύψεν<sup>10</sup> ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ  
 εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν<sup>21</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.<sup>22</sup>

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος 19

ταχύς<sup>23</sup> εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς<sup>24</sup> εἰς τὸ λαλήσαι,  
 βραδὺς<sup>24</sup> εἰς ὀργήν·<sup>25</sup> ὀργὴ<sup>25</sup> γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην 20

<sup>1</sup> ἀπειράστος, unable to be tempted, untried. <sup>2</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>3</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>4</sup> ἐξέλκω, drag away, entice. <sup>5</sup> δελεάζω, lure, entice. <sup>6</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>7</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>8</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>9</sup> ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>10</sup> ἀποκυέω, give birth to, bring forth. <sup>11</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>12</sup> δόσις, εως, ἡ, gift, giving. <sup>13</sup> δῶρημα, τος, τό, gift, present. <sup>14</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>15</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>16</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>17</sup> παραλλαγῇ, ἡς, ἡ, change, variation. <sup>18</sup> τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. <sup>19</sup> ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. <sup>20</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>21</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>22</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>23</sup> ταχύς, quickly, quick. <sup>24</sup> βραδύς, slow. <sup>25</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger.

θεοῦ οὐ κατεργάζεται.<sup>1</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>2</sup> πᾶσαν 21  
 ῥυπαρίαν<sup>3</sup> καὶ περισσεῖαν<sup>4</sup> κακίας,<sup>5</sup> ἐν πραΰτητι<sup>6</sup>  
 δέξασθε τὸν ἔμφυτον<sup>7</sup> λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι  
 τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί<sup>8</sup> λόγου, καὶ μὴ 22  
 μόνον ἀκροαταί,<sup>9</sup> παραλογιζόμενοι<sup>10</sup> ἑαυτοῦς. Ὅτι εἴ 23  
 τις ἀκροατὴς<sup>9</sup> λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,<sup>8</sup> οὔτος  
 ἔοικεν<sup>11</sup> ἀνδρὶ κατανοοῦντι<sup>12</sup> τὸ πρόσωπον τῆς  
 γενέσεως<sup>13</sup> αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ<sup>14</sup> κατενόησεν<sup>12</sup> γὰρ 24  
 ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>15</sup>  
 ὅποῖος<sup>16</sup> ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας<sup>17</sup> εἰς νόμον τέλειον<sup>18</sup> τὸν 25  
 τῆς ἐλευθερίας<sup>19</sup> καὶ παραμείνας,<sup>20</sup> οὔτος οὐκ  
 ἀκροατὴς<sup>9</sup> ἐπιλησμονῆς<sup>21</sup> γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς<sup>8</sup>  
 ἔργου, οὔτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει<sup>22</sup> αὐτοῦ ἔσται. Εἴ 26  
 τις δοκεῖ θρησκὸς<sup>23</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>24</sup>  
 γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀπατῶν<sup>25</sup> καρδίαν αὐτοῦ,

<sup>1</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>2</sup> ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>3</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. <sup>4</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>5</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>6</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>7</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>8</sup> ποιητής, οὗ, ὁ, maker, doer. <sup>9</sup> ἀκροατής, οὗ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>10</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>11</sup> εἰκοι, be like, am like. <sup>12</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>13</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>14</sup> ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. <sup>15</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>16</sup> ὅποῖος, what sort of, what kind of. <sup>17</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>18</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>19</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>20</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>21</sup> ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. <sup>22</sup> ποίησις, εως, ἡ, making, doing. <sup>23</sup> θρησκός, religious. <sup>24</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>25</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error.

τούτου μάταιος<sup>1</sup> ἢ θρησκεία.<sup>2</sup> Θρησκεία<sup>2</sup> καθαρὰ<sup>3</sup> καὶ 27  
 ἀμίαντος<sup>4</sup> παρὰ θεῶ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν,  
 ἐπισκέπτεσθαι<sup>5</sup> ὀρφανοὺς<sup>6</sup> καὶ χήρας<sup>7</sup> ἐν τῇ θλίψει<sup>8</sup>  
 αὐτῶν, ἄσπιλον<sup>9</sup> ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>10</sup> ἔχετε τὴν πίστιν 2

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ 2  
 εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ  
 χρυσοδακτύλιος<sup>11</sup> ἐν ἐσθήτῃ<sup>12</sup> λαμπρᾷ,<sup>13</sup> εἰσέλθῃ δὲ καὶ  
 πτωχὸς<sup>14</sup> ἐν ῥυπαρᾷ<sup>15</sup> ἐσθήτῃ,<sup>12</sup> καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>16</sup> ἐπὶ 3  
 τὸν φοροῦντα<sup>17</sup> τὴν ἐσθήτα<sup>12</sup> τὴν λαμπράν,<sup>13</sup> καὶ  
 εἴπητε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,<sup>18</sup> καὶ τῷ πτωχῷ<sup>14</sup>  
 εἴπητε, Σὺ στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν  
 μου: καὶ οὐ διεκρίθητε<sup>20</sup> ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε 4  
 κριταὶ<sup>21</sup> διαλογισμῶν<sup>22</sup> πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί 5

<sup>1</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>2</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>3</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>4</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted. <sup>5</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>6</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>7</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>8</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>9</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained. <sup>10</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>11</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>12</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>13</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>14</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>15</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>16</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>17</sup> φορέω, wear, bear. <sup>18</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>19</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>20</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>21</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>22</sup> διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning.

μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο<sup>1</sup> τοὺς πτωχοὺς<sup>2</sup>  
 τοῦ κόσμου πλουσίους<sup>3</sup> ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους<sup>4</sup>  
 τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο<sup>5</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; 6  
 Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε<sup>6</sup> τὸν πτωχόν.<sup>2</sup> Οὐχ οἱ πλούσιοι<sup>3</sup>  
 καταδυναστεύουσιν<sup>7</sup> ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν<sup>8</sup> ὑμᾶς  
 εἰς κριτήρια;<sup>9</sup> Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν<sup>10</sup> τὸ καλὸν 7  
 ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν<sup>11</sup> ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι<sup>12</sup> νόμον 8  
 τελεῖτε<sup>13</sup> βασιλικόν,<sup>14</sup> κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις  
 τὸν πλησίον<sup>15</sup> σου ὡς σεαυτόν,<sup>16</sup> καλῶς<sup>17</sup> ποιεῖτε: εἰ δὲ 9  
 προσωποληπτεῖτε,<sup>18</sup> ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε,<sup>19</sup>  
 ἐλεγχόμενοι<sup>20</sup> ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται. <sup>21</sup> Ὅστις 10  
 γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει<sup>22</sup> δὲ ἐν ἐνί,  
 γέγονεν πάντων ἔνοχος.<sup>23</sup> Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ 11  
 μοιχεύσεις,<sup>24</sup> εἶπεν καί, Μὴ φονεύσεις:<sup>25</sup> εἰ δὲ οὐ  
 μοιχεύσεις,<sup>24</sup> φονεύσεις<sup>25</sup> δέ, γέγονας παραβάτης<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>2</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>3</sup> πλούσιος, rich. <sup>4</sup> κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>5</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>6</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>7</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>8</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>9</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>10</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>11</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>12</sup> μέντοι, yet, however. <sup>13</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>14</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>15</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>16</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>17</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>18</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>19</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>20</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>21</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>22</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>23</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>24</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>25</sup> φονεύω, kill, murder.

νόμου. Οὕτως<sup>1</sup> λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὥς διὰ 12  
 νόμου ἐλευθερίας<sup>2</sup> μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις 13  
 ἀνέλεος<sup>4</sup> τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος<sup>5</sup> κατακαυχᾶται<sup>6</sup>  
 ἔλεον<sup>5</sup> κρίσεως.<sup>3</sup>

Τί τὸ ὄφελος,<sup>7</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, 14  
 ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; 15  
 Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ<sup>8</sup> γυμνοὶ<sup>9</sup> ὑπάρχωσιν καὶ  
 λειπόμενοι<sup>10</sup> ὧσιν τῆς ἐφημέρου<sup>11</sup> τροφῆς,<sup>12</sup> εἴπη δέ τις 16  
 αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>13</sup>  
 καὶ χορτάζεσθε,<sup>14</sup> μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια<sup>15</sup> τοῦ  
 σώματος, τί τὸ ὄφελος;<sup>7</sup> Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ 17  
 ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18  
 πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω: δεῖξόν<sup>16</sup> μοι τὴν πίστιν  
 σου ἐκ τῶν ἔργων σου, κἀγὼ δείξω<sup>16</sup> σοι ἐκ τῶν ἔργων  
 μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν: 19

<sup>1</sup> οὕτως, thus, so. <sup>2</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>3</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>4</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>5</sup> ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. <sup>6</sup> κατακαυχᾶσθαι, exult over, triumph over. <sup>7</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>8</sup> ἀδελφὴ, ἥς, ἡ, sister. <sup>9</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>10</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>11</sup> ἐφήμερος, daily, for the day. <sup>12</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>13</sup> θερμαίνω, warm. <sup>14</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>15</sup> ἐπιτήδειος, necessary. <sup>16</sup> δείκνυμι, show, point out.

καλῶς<sup>1</sup> ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ  
φρίσσουσιν.<sup>2</sup> Θέλεις δὲ γνῶναι, ὧ<sup>3</sup> ἄνθρωπε κενέ,<sup>4</sup> ὅτι 20  
ἡ πίστις χωρὶς<sup>5</sup> τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν; Ἀβραάμ ὁ 21  
πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>6</sup> ἀνενέγκας<sup>7</sup>  
Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;<sup>8</sup> Βλέπεις 22  
ὅτι ἡ πίστις συνήργει<sup>9</sup> τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν  
ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;<sup>10</sup> Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ 23  
λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ θεῷ, καὶ  
ἐλογίσθη<sup>11</sup> αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος<sup>12</sup> θεοῦ  
ἐκλήθη. Ὁρᾶτε τοίνυν<sup>13</sup> ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται<sup>6</sup> 24  
ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὁμοίως<sup>14</sup> δὲ καὶ 25  
Ῥαὰβ ἡ πόρνη<sup>15</sup> οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,<sup>6</sup>  
ὑποδεξαμένη<sup>16</sup> τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ  
ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ<sup>17</sup> γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς<sup>5</sup> πνεύματος 26  
νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς<sup>5</sup> τῶν ἔργων  
νεκρά ἐστιν.

<sup>1</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>2</sup> φρίσσω, shudder. <sup>3</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>4</sup> κενός, empty, vain. <sup>5</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen).

<sup>6</sup> δικαιῶ, justify, pronounce righteous. <sup>7</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>8</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>9</sup> συνεργέω, work together. <sup>10</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>11</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>12</sup> φίλος, οὐ, ὁ, loving, friend. <sup>13</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>14</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>15</sup> πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. <sup>16</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>17</sup> ὥσπερ, just as, even as.



Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες **3**

ὅτι μεῖζον κρίμα<sup>1</sup> ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν<sup>2</sup> **2**

ἅπαντες.<sup>3</sup> Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,<sup>4</sup> οὗτος τέλειος<sup>4</sup>

ἄνθρωπος, δυνατὸς<sup>5</sup> χαλιναγωγῆσαι<sup>6</sup> καὶ ὅλον τὸ σῶμα. **3**

Ἴδε, τῶν ἵππων<sup>7</sup> τοὺς χαλινούς<sup>8</sup> εἰς τὰ στόματα

βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ

σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.<sup>9</sup> Ἰδοὺ, καὶ τὰ πλοῖα, **4**

τηλικοῦτα<sup>10</sup> ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν<sup>11</sup> ἀνέμων<sup>12</sup>

ἐλαυνόμενα,<sup>13</sup> μετάγεται<sup>9</sup> ὑπὸ ἐλαχίστου<sup>14</sup> πηδαλίου,<sup>15</sup>

ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ<sup>16</sup> τοῦ εὐθύνοντος<sup>17</sup> βούληται.<sup>18</sup> **5**

Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν<sup>19</sup> μέλος<sup>20</sup> ἐστίν, καὶ

μεγαλαυχεῖ.<sup>21</sup> Ἰδοὺ, ὀλίγον<sup>22</sup> πῦρ ἡλίκην<sup>23</sup> ὕλην<sup>24</sup>

ἀνάπτει.<sup>25</sup> Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας.<sup>26</sup> **6**

οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται<sup>27</sup> ἐν τοῖς μέλεσιν<sup>20</sup> ἡμῶν,

ἡ σπιλοῦσα<sup>28</sup> ὅλον τὸ σῶμα, καὶ φλογίζουσα<sup>29</sup> τὸν

<sup>1</sup> κρίμα, os, τό, judgment, verdict. <sup>2</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>3</sup> ἅπας, each, every. <sup>4</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>5</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>6</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>7</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>8</sup> χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. <sup>9</sup> μετάγω, guide, direct. <sup>10</sup> τηλικοῦτος, so great, so large. <sup>11</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>12</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>13</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>14</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>15</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>16</sup> ὁρμή, ἥς, ἡ, impulse, inclination. <sup>17</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>18</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>19</sup> μικρός, small, little. <sup>20</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>21</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>22</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>23</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>24</sup> ὕλη, ἥς, ἡ, forest, wood. <sup>25</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>26</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>27</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>28</sup> σπιλώω, stain, defile. <sup>29</sup> φλογίζω, set on fire, inflame.

τροχὸν<sup>1</sup> τῆς γενέσεως,<sup>2</sup> καὶ φλογιζομένην<sup>3</sup> ὑπὸ τῆς  
 γέεννης.<sup>4</sup> Πᾶσα γὰρ φύσις<sup>5</sup> θηρίων<sup>6</sup> τε καὶ πετεινῶν,<sup>7</sup> 7  
 ἐρπετῶν<sup>8</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>9</sup> δαμάζεται<sup>10</sup> καὶ δεδάμασται  
 τῇ φύσει<sup>5</sup> τῇ ἀνθρωπίνῃ:<sup>11</sup> τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς 8  
 δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι:<sup>10</sup> ἀκατάσχετον<sup>12</sup> κακόν,  
 μεστήν<sup>13</sup> ἰοῦ<sup>14</sup> θανατηφόρου.<sup>15</sup> Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν<sup>16</sup> 9  
 τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταράμεθα<sup>17</sup> τοὺς  
 ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν<sup>18</sup> θεοῦ γεγονότας: ἐκ 10  
 τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία<sup>19</sup> καὶ κατάρρα.<sup>20</sup>  
 Οὐ χρὴ,<sup>21</sup> ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι 11  
 ἡ πηγὴ<sup>22</sup> ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς<sup>24</sup> βρύνει<sup>25</sup> τὸ γλυκὺ<sup>26</sup> καὶ τὸ  
 πικρόν;<sup>27</sup> Μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκὴ<sup>28</sup> ἐλαίας<sup>29</sup> 12  
 ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος<sup>30</sup> σῦκα,<sup>31</sup> Οὕτως οὐδεμία πηγὴ<sup>23</sup>  
 ἄλυκόν<sup>32</sup> καὶ γλυκὺ<sup>26</sup> ποιῆσαι ὕδωρ.

<sup>1</sup> τροχός, οὐ, ὁ, wheel, course. <sup>2</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>3</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>4</sup> γέεννα, ης, ἡ, gehenna, Gehenna. <sup>5</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>6</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>7</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>8</sup> ἐρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. <sup>9</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>10</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>11</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>12</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>13</sup> μεστός, full. <sup>14</sup> ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. <sup>15</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly. <sup>16</sup> εὐλογέω, bless. <sup>17</sup> καταράσσομαι, curse. <sup>18</sup> ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. <sup>19</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>20</sup> κατάρρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>21</sup> χρὴ, it is necessary, it ought. <sup>22</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>23</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>24</sup> ὀπή, ἡς, ἡ, opening, hole. <sup>25</sup> βρύνω, pour forth, cause to gush forth. <sup>26</sup> γλυκύς, sweet. <sup>27</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>28</sup> συκῆ, ἡς, ἡ, fig tree. <sup>29</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>30</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>31</sup> σῦκον, ου, τό, fig. <sup>32</sup> ἄλυκός, salty, saltine.

Τίς σοφός<sup>1</sup> καὶ ἐπιστήμων<sup>2</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω<sup>3</sup> ἐκ τῆς 13

καλῆς ἀναστροφῆς<sup>4</sup> τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι<sup>5</sup>

σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>6</sup> πικρὸν<sup>7</sup> ἔχετε καὶ ἐριθείαν<sup>8</sup> ἐν τῇ 14

καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε<sup>9</sup> καὶ ψεύδεσθε<sup>10</sup> κατὰ

τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>11</sup> 15

κατερχομένη,<sup>12</sup> ἀλλ' ἐπίγειος,<sup>13</sup> ψυχικὴ,<sup>14</sup> δαιμονιώδης.

Ὅπου γὰρ ζῆλος<sup>6</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>8</sup> ἐκεῖ ἀκαταστασία<sup>16</sup> καὶ 16

πᾶν φαῦλον<sup>17</sup> πρᾶγμα.<sup>18</sup> Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>11</sup> σοφία πρῶτον 17

μὲν ἀγνή<sup>19</sup> ἐστίν, ἔπειτα<sup>20</sup> εἰρηνικὴ,<sup>21</sup> ἐπεικὴς,<sup>22</sup>

εὐπειθής,<sup>23</sup> μεστή<sup>24</sup> ἐλέους<sup>25</sup> καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,

ἀδιάκριτος<sup>26</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>27</sup> Καρπὸς δὲ τῆς 18

δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

<sup>1</sup> σοφός, wise. <sup>2</sup> ἐπιστήμων, expert, skilled. <sup>3</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>4</sup> ἀναστροφή, ἥς, ἡ, conduct, behavior. <sup>5</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>6</sup> ζῆλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>7</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>8</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>9</sup> κατακαυχάμαι, exult over, triumph over. <sup>10</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>11</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>12</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>13</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>14</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>15</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>16</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>17</sup> φαῦλος, worthless, bad. <sup>18</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>19</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>20</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>21</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>22</sup> ἐπεικὴς, yielding, gentle. <sup>23</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>24</sup> μεστός, full. <sup>25</sup> ἔλεος, ους, ό, pity, mercy. <sup>26</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>27</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.

Πόθεν<sup>1</sup> πόλεμοι<sup>2</sup> καὶ μάχαι<sup>3</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>4</sup> ἐκ 4  
 τῶν ἡδονῶν<sup>5</sup> ὑμῶν τῶν στρατευομένων<sup>6</sup> ἐν τοῖς  
 μέλεσιν<sup>7</sup> ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>8</sup> καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε<sup>9</sup> 2  
 καὶ ζηλοῦτε,<sup>10</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:<sup>11</sup> μάχεσθε<sup>12</sup>  
 καὶ πολεμεῖτε,<sup>13</sup> οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3  
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>14</sup> κακῶς<sup>15</sup> αἰτεῖσθε,  
 ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς<sup>5</sup> ὑμῶν δαπανήσητε.<sup>16</sup> Μοιχοί<sup>17</sup> καὶ 4  
 μοιχαλίδες,<sup>18</sup> οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία<sup>19</sup> τοῦ κόσμου  
 ἔχθρα<sup>20</sup> τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουληθῇ<sup>21</sup> φίλος<sup>22</sup>  
 εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς<sup>23</sup> τοῦ θεοῦ καθίσταται.<sup>24</sup> Ἡ 5  
 δοκεῖτε ὅτι κενῶς<sup>25</sup> ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον<sup>26</sup>  
 ἐπιποθεῖ<sup>27</sup> τὸ πνεῦμα ὃ κατ᾿ ἡμῖν. Μείζονα 6  
 δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους<sup>29</sup>  
 ἀντιτάσσεται,<sup>30</sup> ταπεινοῖς<sup>31</sup> δὲ δίδωσιν χάριν. 7

<sup>1</sup> πόθεν, from where? whence. <sup>2</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>3</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>4</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>5</sup> ἡδονή, ης, ἡ, pleasure, lust. <sup>6</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>7</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>8</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>9</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>10</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>11</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>12</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>13</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>14</sup> διότι, because, on this account. <sup>15</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>16</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>17</sup> μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. <sup>18</sup> μοιχαλὶς, ἰδος, ἡ, adulteress. <sup>19</sup> φιλία, ας, ἡ, friendship, love. <sup>20</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>21</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>22</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>23</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>24</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>25</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>26</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>27</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>28</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>29</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>30</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>31</sup> ταπεινός, humble, downcast.

ὑποτάγητε<sup>1</sup> οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε<sup>2</sup> δὲ τῷ διαβόλῳ,<sup>3</sup>  
καὶ φεύξεται<sup>4</sup> ἀφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε<sup>5</sup> τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεί<sup>5</sup> 8  
ὑμῖν: καθαρίσατε<sup>6</sup> χεῖρας, ἁμαρτωλοί,<sup>7</sup> καὶ ἀγνίσατε<sup>8</sup>  
καρδίας, δίψυχοι.<sup>9</sup> Ταλαιπωρήσατε<sup>10</sup> καὶ πενθήσατε<sup>11</sup> 9  
καὶ κλαύσατε:<sup>12</sup> ὁ γέλως<sup>13</sup> ὑμῶν εἰς πένθος<sup>14</sup>  
μεταστραφήτω,<sup>15</sup> καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>16</sup> 10  
Ταπεινώθητε<sup>17</sup> ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει<sup>18</sup> ὑμᾶς.

Μὴ καταλαλεῖτε<sup>19</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>19</sup> 11  
ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>19</sup>  
νόμου, καὶ κρίνει νόμον: εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ  
ποιητῆς<sup>20</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτής.<sup>21</sup> Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης, 12  
ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ ὃς  
κρίνεις τὸν ἕτερον;

<sup>1</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>2</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>3</sup> διαβόλος, οὐ, ὁ, slanderer, accuser. <sup>4</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>5</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>6</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>7</sup> ἁμαρτωλός, οὐ, ὁ, sinner. <sup>8</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>9</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>10</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. <sup>11</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>12</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>13</sup> γέλως, ὤτος, ὁ, laughter. <sup>14</sup> πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. <sup>15</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>16</sup> κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. <sup>17</sup> ταπεινῶω, humble, humiliate. <sup>18</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>19</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>20</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>21</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>22</sup> νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator.

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον<sup>1</sup> καὶ αὔριον<sup>2</sup> 13

πορευσώμεθα εἰς τήνδε<sup>3</sup> τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν

ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>4</sup> ἕνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,<sup>5</sup> καὶ

κερδήσωμεν·<sup>6</sup> οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε<sup>7</sup> τὸ τῆς αὔριον.<sup>2</sup> 14

Ποία<sup>8</sup> γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμίς<sup>9</sup> γὰρ ἔσται ἡ πρὸς

ὀλίγον<sup>10</sup> φαινομένη,<sup>11</sup> ἔπειτα<sup>12</sup> δὲ καὶ ἀφανιζομένη.<sup>13</sup> 15

Ἄντ'<sup>14</sup> τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ

ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ 16

καυχᾶσθε<sup>15</sup> ἐν ταῖς ἀλαζονείαις<sup>16</sup> ὑμῶν· πᾶσα

καύχησις<sup>17</sup> τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότι οὖν καλὸν 17

ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι,<sup>18</sup> κλαύσατε<sup>19</sup> ὀλολύζοντες<sup>20</sup> ἐπὶ ταῖς 5

ταλαιπωρίαις<sup>21</sup> ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.<sup>22</sup> Ὁ πλοῦτος 2

ὑμῶν σέσηπεν,<sup>24</sup> καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα<sup>25</sup>

<sup>1</sup> σήμερον, today, now. <sup>2</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>3</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>4</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>5</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>6</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>7</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>8</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>9</sup> ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>10</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>11</sup> φαίνω, shine, appear. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>14</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>15</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>16</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. <sup>17</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>18</sup> πλούσιος, rich. <sup>19</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>20</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>21</sup> ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. <sup>22</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>23</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>24</sup> σήπω, decay, rot. <sup>25</sup> σητόβρωτος, moth-eaten.

γένονεν: ὁ χρυσοῦς<sup>1</sup> ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>2</sup> κατίωται,<sup>3</sup> καὶ 3

ὁ ἰός<sup>4</sup> αὐτῶν εἰς μαρτύριον<sup>5</sup> ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται

τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε<sup>6</sup> ἐν ἐσχάταις

ἡμέραις. Ἴδού, ὁ μισθός<sup>7</sup> τῶν ἐργατῶν<sup>8</sup> τῶν 4

ἀμηνσάντων<sup>9</sup> τὰς χώρας<sup>10</sup> ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος<sup>11</sup> ἀφ'

ὑμῶν, κράζει: καὶ αἱ βοαί<sup>12</sup> τῶν θερισάντων<sup>13</sup> εἰς τὰ

ῥῶτα<sup>14</sup> κυρίου Σαβαώθ<sup>15</sup> εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε<sup>16</sup> 5

ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε:<sup>17</sup> ἐθρέψατε<sup>18</sup> τὰς

καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.<sup>19</sup> Κατεδικάσατε,<sup>20</sup> 6

ἐφονεύσατε<sup>21</sup> τὸν δίκαιον: οὐκ ἀντιτάσσεται<sup>22</sup> ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε<sup>23</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>24</sup> 7

τοῦ κυρίου. Ἴδού, ὁ γεωργός<sup>25</sup> ἐκδέχεται<sup>26</sup> τὸν τίμιον<sup>27</sup>

καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν<sup>23</sup> ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ

ὑετὸν<sup>28</sup> πρώϊμον<sup>29</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>30</sup> Μακροθυμήσατε<sup>23</sup> καὶ 8

<sup>1</sup> χρυσοῦς, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>2</sup> ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>3</sup> κατίω, rust. <sup>4</sup> ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. <sup>5</sup> μαρτύριον, οὐ, τό, testimony, witness. <sup>6</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>7</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>8</sup> ἐργάτης, οὐ, ὁ, workman, laborer. <sup>9</sup> ἀμᾶν, harvest, collect. <sup>10</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>11</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>12</sup> βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. <sup>13</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>14</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>15</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>16</sup> τρυφᾶω, live for pleasure, revel. <sup>17</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>18</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>19</sup> σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>20</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>21</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>22</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>23</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>24</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>25</sup> γεωργός, οὐ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>26</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>27</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>28</sup> ὑετός, οὐ, ὁ, rain. <sup>29</sup> πρώϊμος, dawning, early. <sup>30</sup> ὄψιμος, οὐ, ὁ, late rain, spring rain.

ὑμεῖς, στηρίζατε<sup>1</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία<sup>2</sup>  
 τοῦ κυρίου ἤγγικεν.<sup>3</sup> Μὴ στενάζετε<sup>4</sup> κατ' ἀλλήλων, <sup>9</sup>  
 ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε: ἰδοὺ, ὁ κριτὴς<sup>5</sup> πρὸ<sup>6</sup> τῶν  
 θυρῶν<sup>7</sup> ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα<sup>8</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, <sup>10</sup>  
 τῆς κακοπαθείας,<sup>9</sup> καὶ τῆς μακροθυμίας,<sup>10</sup> τοὺς  
 προφῆτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδοὺ, <sup>11</sup>  
 μακαρίζομεν<sup>11</sup> τοὺς ὑπομένοντας:<sup>12</sup> τὴν ὑπομονὴν<sup>13</sup>  
 Ἰωβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος<sup>14</sup> κυρίου ἴδετε, ὅτι  
 πολὺσπλαγχνός<sup>15</sup> ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.<sup>16</sup>

Πρὸ<sup>6</sup> πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε,<sup>17</sup> μήτε<sup>18</sup> τὸν <sup>12</sup>  
 οὐρανόν, μήτε<sup>18</sup> τὴν γῆν, μήτε<sup>18</sup> ἄλλον τινὰ ὅρκον:<sup>19</sup>  
 ἦτα δὲ ὑμῶν τὸ ναί,<sup>20</sup> ναί,<sup>20</sup> καὶ τὸ οὐ, οὐ: ἵνα μὴ εἰς  
 ὑπόκρισιν<sup>21</sup> πέσητε.

<sup>1</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>4</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>5</sup> κριτὴς, ου, ὁ, judge. <sup>6</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>7</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>8</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>9</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>10</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>11</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>12</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>13</sup> ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>14</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>15</sup> πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>16</sup> οἰκτίρμων, merciful, compassionate. <sup>17</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>18</sup> μήτε, neither, nor. <sup>19</sup> ὅρκος, ου, ὁ, oath. <sup>20</sup> ναί, yes, truly. <sup>21</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy.



Κακοπαθεῖ<sup>1</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>2</sup> τις; 13

Ψαλλέτω.<sup>3</sup> Ἀσθενεῖ<sup>4</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω<sup>5</sup> 14

τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ

προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>6</sup> αὐτὸν ἐλαίῳ<sup>7</sup>

ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου: καὶ ἡ εὐχὴ<sup>8</sup> τῆς πίστεως 15

σώσει τὸν κάμνοντα,<sup>9</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος: καὶ<sup>10</sup>

ἁμαρτίας ἥ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. 16

Ἐξομολογεῖσθε<sup>11</sup> ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,<sup>12</sup> καὶ

εὔχεσθε<sup>13</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε.<sup>14</sup> Πολὺ ἰσχύει

δέησις<sup>16</sup> δικαίου ἐνεργουμένη.<sup>17</sup> Ἡλίας<sup>18</sup> ἄνθρωπος ἦν 17

ὁμοιοπαθὴς<sup>19</sup> ἡμῖν, καὶ προσευχῇ<sup>20</sup> προσηύξατο τοῦ

μὴ βρέξαι:<sup>21</sup> καὶ οὐκ ἔβρεξεν<sup>21</sup> ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς<sup>22</sup>

τρεῖς καὶ μῆνας<sup>23</sup> ἕξ.<sup>24</sup> Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ 18

οὐρανὸς ὑέτὸν<sup>25</sup> ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν<sup>26</sup> τὸν

καρπὸν αὐτῆς.

<sup>1</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>2</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>3</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>4</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>5</sup> προσκαλέω, summon. <sup>6</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>7</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>8</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>9</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>10</sup> καὶ, and if, even if. <sup>11</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>12</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>13</sup> εὔχομαι, pray, wish. <sup>14</sup> ἰάομαι, heal. <sup>15</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>16</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>17</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>18</sup> Ἡλίας, ου, ὁ, Elijah. <sup>19</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>20</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>21</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>22</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>23</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>24</sup> ἕξ, six, 6. <sup>25</sup> ὑέτός, ου, ὁ, rain. <sup>26</sup> βλαστάνω, sprout, produce.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ<sup>1</sup> ἀπὸ τῆς ἀληθείας, 19

καὶ ἐπιστρέψῃ<sup>2</sup> τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ 20

ἐπιστρέψας<sup>2</sup> ἁμαρτωλὸν<sup>3</sup> ἐκ πλάνης<sup>4</sup> ὁδοῦ αὐτοῦ

σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει<sup>5</sup> πλῆθος<sup>6</sup>

ἁμαρτιῶν.

<sup>1</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>4</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>5</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>6</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude.